



CHAPTER P-5

Partnerships and Business Names Registration Act

1980, c.39, s.1; 1986, c.62, s.1.

Chapter Outline

Definitions	1
carry on business — faire des affaires	
eligible profession — profession admissible	
extra-provincial limited liability partnership — société à responsabilité limitée extraprovinciale	
firm — firme	
governing jurisdiction — autorité législative compétente	
liability insurance — assurance responsabilité	
New Brunswick limited liability partnership — société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	
partnership — société en nom collectif	
professional liability claim — demande d'indemnité pour faute professionnelle	
registrar — registraire	
Administration	1.01
Appointment of registrar	1.1
Appointment of deputy registrar	1.2
Application of Act	2
Certificate of partnership	3, 3.1
Certificate of change in or dissolution of partnership	4
Registration of certificate signed otherwise than in accordance with sections 3, 3.1 and 4	4.1
Form of certificate	5
Registration of certificate	6
Effect of certificate when signed	7, 8
Designation of New Brunswick limited liability partnership	8.1
Effective date of status of New Brunswick limited liability partnership	8.2
Effect of designation of New Brunswick limited liability partnership	8.3
Notice to clients of New Brunswick limited liability partnerships	8.4

CHAPITRE P-5

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

1980, c.39, art.1; 1986, c.62, art.1.

Sommaire

Définitions	1
assurance responsabilité — liability insurance	
autorité législative compétente — governing jurisdiction	
demande d'indemnité pour faute professionnelle — professional liability claim	
faire des affaires — carry on business	
firme — firm	
profession admissible — eligible profession	
registraire — registrar	
société en nom collectif — partnership	
société à responsabilité limitée extraprovinciale — extra-provincial limited liability partnership	
société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick — New Brunswick limited liability partnership	
Application	1.01
Nomination du registraire	1.1
Nomination du registraire adjoint	1.2
Champ d'application de la loi	2
Certificat de société en nom collectif	3, 3.1
Certificat de changement ou de dissolution de société	4
Enregistrement d'un certificat dont la signature est non conforme aux articles 3, 3.1 et 4	4.1
Mode d'établissement du certificat	5
Enregistrement d'un certificat	6
Effet de la signature d'un certificat	7, 8
Désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	8.1
Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	8.2
Effet de la désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	8.3
Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	8.4

Names of New Brunswick limited liability partnerships	8.5	Raison sociale d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick	8.5
Designation of extra-provincial limited liability partnership	8.6	Désignation à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale	8.6
Effective date of status of extra-provincial limited liability partnership	8.7	Date de prise d'effet du statut de la société à responsabilité limitée extraprovinciale	8.7
Notice to clients of extra-provincial limited liability partnerships	8.8	Avis aux clients d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale	8.8
Names of extra-provincial limited liability partnerships	8.81	Raison sociale d'une société à responsabilité limitée extraprovinciale	8.81
		Interdiction de prétendre faire des affaires sans désignation	8.82
Holding out without designation	8.82	Annulation de la désignation	8.83
Cancellation of designation	8.83	Société en nom collectif ordinaire	8.84
Non-designated status	8.84	Pouvoir d'autoriser l'exercice d'une profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée	8.85
Authority to permit practice of eligible profession in limited liability partnerships	8.85	Pouvoir d'exiger une assurance responsabilité	8.86
Authority to require liability insurance	8.86	Défaut d'assurance responsabilité obligatoire	8.87
Lack of mandatory insurance	8.87	Certificat d'appellation commerciale	9
Certificate respecting business or trade name	9	Certificat d'appellation commerciale d'une personne qui fait des affaires à l'extérieur de la province	9.1
		Validité du certificat enregistré antérieurement	9.2
Certificate respecting business name outside province	9.1	Certificat concernant des activités charitables	9.3
Certificate deemed registered under Act	9.2	Tenue de registre	10
Certificate respecting charitable activities	9.3	Publication dans La Gazette royale	11
Establishment and maintenance of register	10	Consultation et copies du registre	12
Publication in Royal Gazette	11	Conservation et transposition des documents	12.01
Inspection and copies of register	12	Signature du registraire	12.011
Storage and recording of documents	12.01	Conservation du document original pendant six ans	12.02
Signature of the registrar	12.011	Autorisation de détruire le document original	12.03
Production of original documents within six years	12.02	Représentant pour réception de la signification et des avis	12.1
Destruction of original documents	12.03	Annulation de l'enregistrement ou de la désignation	12.2, 12.3, 12.32
		Avis raisonnable est réputé être donné	12.31
Requirement for agent to accept service and notice	12.1	Réservation d'une raison sociale ou d'une appellation	12.4
Cancellation of registration or designation	12.2, 12.3, 12.32	Restriction	13
Reasonable notice deemed to be given	12.31	Ordonnance du registraire de changer la raison sociale ou l'appellation	14
Reservation of name	12.4	Infractions et peines	15
Restrictions as to name	13	Ordonnance d'annulation du Ministre au cas d'infraction	15.1
		Procédures suspendues	16
Change of registered name by registrar	14	Pouvoir du registraire	17
Offences and penalties	15	Enregistrement d'un certificat après l'expiration du délai imparti	17.1
		Levée d'incapacité par le juge	18
Cancellation on conviction	15.1	Signification de l'avis ou du document	18.1
Stay of proceedings respecting default in registration	16	Abrogé	19
Powers of registrar	17	Règlements	20
Registration of certificate after expiration of time for registration	17.1		
Relief of disabilities by judge	18		
Service of notice or document	18.1		
Repealed	19		
Regulations	20		

1 In this Act

“carry on business” and words of like import, in respect of a partnership, mean the doing of any act for the promotion or execution of any purpose for which the partnership is formed and, in respect of a person within the scope of section 9, mean the doing of any act for the promotion or execution of any purpose of his business;

“eligible profession” means a profession that is regulated by an Act of the Legislature;

“extra-provincial limited liability partnership” means a partnership that is designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act;

“firm” means the persons who have entered into partnership with one another;

“governing jurisdiction”, in relation to a partnership, means the jurisdiction whose law governs the interpretation of the partnership agreement by operation of law or through a provision in the partnership agreement or another document created by the partnership;

“liability insurance” means

(a) a policy of insurance that covers the payment of professional liability claims against a partner in or an employee of a limited liability partnership, or

(b) another method of ensuring the availability of funds to pay professional liability claims against partners in or employees of a limited liability partnership that is approved by the Lieutenant-Governor in Council;

“Minister” Repealed: 2002, c.29, s.12.

“New Brunswick limited liability partnership” means a partnership that is designated as a New Brunswick limited liability partnership under this Act;

“partnership” means the relation that subsists between persons carrying on business in common with a view to profit;

“professional liability claim” means a claim against a partner or an employee with respect to his or her negligence, wrongful act or omission, malpractice or misconduct occurring in the ordinary course of practising an eligible profession in a New Brunswick limited liability

1 Dans la présente loi

« assurance responsabilité » désigne l’assurance responsabilité qui est constituée :

a) soit par une police d’assurance qui prend en charge le règlement des demandes d’indemnité pour faute professionnelle dont font l’objet les associés ou les employés d’une société à responsabilité limitée;

b) soit par toute autre méthode qui est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil et qui permet de garantir la disponibilité des fonds servant au règlement des demandes d’indemnité pour faute professionnelle dont font l’objet les associés ou les employés d’une société à responsabilité limitée;

« autorité législative compétente » désigne, relativement à une société en nom collectif, l’autorité législative dont les règles de droit régissent l’interprétation du contrat d’association par effet de la loi ou en vertu d’une disposition du contrat d’association ou d’un autre document que crée la société;

« bureau compétent » Abrogé : 1980, c.39, art.2.

« demande d’indemnité pour faute professionnelle » désigne la demande d’indemnité qui est présentée contre un associé ou un employé en raison d’une négligence, d’une action ou d’une omission préjudiciables, d’une faute professionnelle ou d’une inconduite commise par lui et survenant dans le cadre normal de l’exercice d’une profession admissible au sein d’une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou d’une société à responsabilité limitée extraprovinciale;

« district d’enregistrement » Abrogé : 1980, c.39, art.2.

« enregistré » Abrogé : 1980, c.39, art.2.

« faire des affaires » et les mots d’un sens analogue désignent, relativement à une société en nom collectif, l’accomplissement d’un acte quelconque pour promouvoir ou réaliser tout objet pour lequel la société a été formée et, relativement à une personne assujettie à l’article 9, l’accomplissement d’un acte quelconque pour promouvoir ou réaliser tout objet de ses affaires;

« firme » désigne les personnes qui se sont associées pour former une société en nom collectif et, relativement à une profession admissible, s’entend également d’un cabinet;

partnership or an extra-provincial limited liability partnership;

“proper office” Repealed: 1980, c.39, s.2.

“registered” Repealed: 1980, c.39, s.2.

“registrar” means the person appointed by the Lieutenant-Governor in Council under section 1.1 and includes a person appointed by Service New Brunswick under section 1.2.

“registration district” Repealed: 1980, c.39, s.2.

R.S., c.168, s.1; 1980, c.39, s.2; 1986, c.62, s.2; 1990, c.46, s.1; 2002, c.29, s.12; 2003, c.14, s.1.

1.01 Service New Brunswick is responsible for the administration of this Act.

2002, c.29, s.12.

1.1 The Lieutenant-Governor in Council may appoint a person as registrar of partnerships and business names, and notice of the appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

1980, c.39, s.3; 1986, c.62, s.3; 2002, c.29, s.12.

1.2 Service New Brunswick may appoint one or more persons as deputy registrars of partnerships and business names who shall have all the powers and who may perform all the duties of the registrar, and notice of such appointment shall be published in *The Royal Gazette*.

1990, c.46, s.2; 2002, c.29, s.12.

2(1) Repealed: 2003, c.14, s.2.

2(2) This Act does not apply to a limited partnership under the provisions of the *Limited Partnership Act*.

R.S., c.168, s.2; 1980, c.39, s.4; 1986, c.62, s.4; 2003, c.14, s.2.

« Ministre » Abrogé : 2002, c.29, art.12.

« profession admissible » désigne toute profession réglementée par une loi de la Législature;

« registraire » désigne la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 1.1 et s'entend également d'une personne nommée par Services Nouveau-Brunswick en vertu de l'article 1.2;

« société à responsabilité limitée extraprovinciale » désigne la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale en vertu de la présente loi;

« société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick » désigne la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick en vertu de la présente loi;

« société en nom collectif » désigne les relations existant entre des personnes qui font des affaires en commun en vue de réaliser des bénéfices.

S.R., c.168, art.1; 1980, c.39, art.2; 1986, c.62, art.2; 1990, c.46, art.1; 2002, c.29, art.12; 2003, c.14, art.1.

1.01 L'application de la présente loi relève de Services Nouveau-Brunswick.

2002, c.29, art.12.

1.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne à titre de registraire des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, et l'avis de la nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

1980, c.39, art.3; 1986, c.62, art.3; 2002, c.29, art.12.

1.2 Services Nouveau-Brunswick peut nommer une ou plusieurs personnes à titre de registraires adjoints des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales, qui sont investies de tous les pouvoirs du registraire et peuvent exercer toutes ses fonctions, et l'avis d'une telle nomination doit être publié dans la *Gazette royale*.

1990, c.46, art.2; 2002, c.29, art.12.

2(1) Abrogé : 2003, c.14, art.2.

2(2) La présente loi ne s'applique pas à une société en commandite régie par la *Loi sur les sociétés en commandite*.

S.R., c.168, art.2; 1980, c.39, art.4; 1986, c.62, art.4; 2003, c.14, art.2.

3(1) The members of every firm carrying on business for trading, manufacturing or mining purposes shall

(a) cause a certificate of partnership to be registered within two months after the time the firm commences to carry on business in the Province,

(b) cause a certificate of renewal to be registered every five years from the date the certificate of partnership was registered, and

(c) where a certificate of partnership was registered under this Act prior to the coming into force of this subsection, cause a certificate of renewal to be registered within five years after the coming into force of this subsection and thereafter every five years from the date the first certificate of renewal was registered.

3(2) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall be signed personally by each member of the firm and shall set forth the full name, address and occupation of each partner, the firm name, the principal place of business of the firm in the Province, and the time during which the partnership has subsisted and shall state that the persons named therein are the only members of the firm.

R.S., c.168, s.3; 1980, c.39, s.5; 1986, c.62, s.5; 2003, c.14, s.3.

3.1(1) The members of a firm carrying on business only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activities incidental or directly related to the practice of the profession, may cause a certificate of partnership to be registered.

3.1(2) Where the members of a firm cause a certificate of partnership to be registered under subsection (1), they shall cause a certificate of renewal to be registered every five years from the date the certificate of partnership was registered.

3.1(3) A certificate referred to in subsection (1) or (2) shall be in the form prescribed by regulation and shall be signed personally by each member of the firm and shall set forth the full name, address and occupation of each partner, the firm name, the principal place of business of the firm in New Brunswick, and the time during which the

3(1) Les membres de toute firme qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières

a) font enregistrer un certificat de société en nom collectif dans les deux mois de la date à laquelle la firme a commencé à faire des affaires dans la province,

b) font enregistrer un certificat de renouvellement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement de la société en nom collectif, et

c) lorsque le certificat de société en nom collectif a été enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, font enregistrer le certificat de renouvellement dans les cinq ans de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et le font renouveler tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement du premier certificat de renouvellement.

3(2) Un certificat visé au paragraphe (1) doit être établi selon la formule prévue par règlement; il doit être signé personnellement par chaque membre de la firme et indiquer les noms et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé, la raison sociale, le principal lieu d'affaires de la firme dans la province ainsi que la période pendant laquelle la société en nom collectif a existé, et il doit également attester que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme.

S.R., c.168, art.3; 1980, c.39, art.5; 1986, c.62, art.5; 2003, c.14, art.3.

3.1(1) Peuvent faire enregistrer un certificat de société en nom collectif, les membres d'une firme qui fait des affaires uniquement aux fins de l'exercice d'une profession admissible, y compris des activités qui s'y rapportent directement ou qui s'y rattachent.

3.1(2) Les membres d'une firme qui font enregistrer un certificat de société en nom collectif en application du paragraphe (1) enregistrent un certificat de renouvellement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement de la société en nom collectif.

3.1(3) Le certificat visé au paragraphe (1) ou (2) est établi selon la formule prévue par règlement, est signé personnellement par chaque membre de la firme et indique les nom et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé, la raison sociale, le principal lieu d'affaires de la firme au Nouveau-Brunswick ainsi que la période pendant

partnership has subsisted and shall state that the persons named in the certificate are the only members of the firm.
2003, c.14, s.4.

4(1) Where any change takes place in the membership or name of a firm that is registered under this Act a certificate of the change in the form prescribed by regulation shall be registered within two months after the time the change takes place.

4(2) The certificate, in case of a change in the firm name, shall set forth the change and, in the case of a change in the membership shall be signed by each continuing and incoming member personally and shall set forth the full name, address, and occupation of any retiring member, of each continuing member, and of each incoming member.

4(3) Upon the dissolution of a partnership registered under this Act, one or more of the persons who composed the firm shall sign and register a certificate of dissolution in the form prescribed by regulation setting forth the dissolution of the partnership.

R.S., c.168, s.4; 1979, c.53, s.1; 1980, c.39, s.6; 1986, c.62, s.6.

4.1 Notwithstanding subsections 3(2), 3.1(3) and 4(2), the registrar may permit the registration of a certificate that is signed otherwise than in accordance with the provisions of sections 3, 3.1 and 4 when the certificate is signed on behalf of a member of a firm who has given authority in this regard to the actual signer who is also a member of the firm.

2003, c.14, s.5.

5(1) A certificate may be in one document, or it may consist of two or more counterparts, each of which may be signed by one or more of the members.

5(2) Repealed: 1983, c.62, s.1.

R.S., c.168, s.5; 1983, c.62, s.1.

6 Registration of a certificate under section 3, 3.1 or 4 shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

R.S., c.168, s.6; 1956, c.51, s.1; 1980, c.39, s.7; 2003, c.14, s.6.

laquelle la société en nom collectif a existé, et il atteste également que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme.

2003, c.14, art.4.

4(1) En cas de changement de la raison sociale ou dans la composition d'une firme enregistrée en application de la présente loi, un certificat de changement, établi selon la formule prévue par règlement, doit être enregistré dans les deux mois de la date à laquelle le changement s'est produit.

4(2) Le certificat doit, en cas de changement de la raison sociale, indiquer en quoi consiste le changement, et, en cas de changement dans la composition de la firme, être signé personnellement par chacun des membres, restants et nouveaux, et indiquer les nom, prénoms, adresse et profession de tout membre qui se retire, de chaque membre restant et de chaque nouveau membre.

4(3) À la dissolution d'une société en nom collectif enregistrée en application de la présente Loi, une ou plusieurs des personnes qui composent la firme doivent signer et enregistrer un certificat de dissolution selon la formule prescrite par règlement et attestant la dissolution de la société.

S.R., c.168, art.4; 1979, c.53, art.1; 1980, c.39, art.6; 1986, c.62, art.6.

4.1 Malgré les paragraphes 3(2), 3.1(3) et 4(2), le registraire peut permettre l'enregistrement d'un certificat dont la signature n'est pas conforme aux dispositions des articles 3, 3.1 et 4, lorsqu'il est signé au nom d'un membre de la firme qui a donné une autorisation à cet effet au signataire réel, ce dernier étant également un membre de la firme.

2003, c.14, art.5.

5(1) Un certificat peut être établi en un seul exemplaire ou en deux ou plusieurs exemplaires et chacun de ceux-ci peut être signé par un ou plusieurs membres.

5(2) Abrogé : 1983, c.62, art.1.

S.R., c.168, art.5; 1983, c.62, art.1.

6 L'enregistrement d'un certificat en vertu de l'article 3, 3.1 ou 4 se fait auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné du versement des droits prescrits par règlement.

S.R., c.168, art.6; 1956, c.51, art.1; 1980, c.39, art.7; 2003, c.14, art.6.

7 The statements made in a certificate of partnership or in a certificate required under subsection 4(1) registered in respect of a partnership are not controvertible by any person who signed the certificate.

R.S., c.168, s.7.

8 Where a person has signed a certificate of partnership or a certificate required under subsection 4(1), stating that he is a member of a firm, and the certificate has been registered, that person shall for all purposes be deemed to be and to continue to be a member of the firm until

(a) a certificate in the form prescribed under subsection 4(1) is registered showing that he has ceased to be a member of the firm,

(b) a certificate of dissolution mentioned in subsection 4(3) is registered showing that the partnership has been dissolved, or

(c) a certificate signed by him stating that he is not a member of the firm is registered by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar,

but any person who has given notice in writing that he is not a member of the firm has the right to establish that he is not a member of the firm as against the person or persons to whom the notice was given, with respect to transactions had after the notice was given.

R.S., c.168, s.8; 1980, c.39, s.8.

8.1(1) The designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership shall be effected by the filing with the registrar of a certificate of designation, accompanied by the fee prescribed by regulation, by the members of a firm whose governing jurisdiction is New Brunswick and which carries on business only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activities incidental or directly related to the practice of the profession.

8.1(2) A certificate of designation shall not be filed under subsection (1) in respect of a partnership unless

7 Les renseignements figurant dans un certificat de société en nom collectif ou dans le certificat prévu au paragraphe 4(1) et enregistré relativement à une société en nom collectif ne peuvent être contestés par une personne qui a signé le certificat.

S.R., c.168, art.7.

8 Lorsqu'une personne a signé un certificat de société en nom collectif ou le certificat prescrit au paragraphe 4(1), attestant qu'elle est membre d'une firme, et que ce certificat a été enregistré, cette personne est, à toutes fins, réputée être et rester membre de la firme aussi longtemps

a) que n'a pas été enregistré un certificat, établi selon la formule prescrite au paragraphe 4(1) et attestant qu'elle a cessé d'être membre de la firme,

b) que n'a pas été enregistré un certificat de dissolution mentionné au paragraphe 4(3) et attestant que la société en nom collectif a été dissoute, ou

c) qu'un certificat portant sa signature et attestant qu'elle n'est pas membre de la firme n'a pas été enregistré auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné du versement des droits prescrits par règlement,

mais toute personne qui a donné avis par écrit qu'elle n'est pas membre de la firme a le droit d'apporter la preuve qu'elle n'est pas membre de la firme vis-à-vis de la personne ou des personnes auxquelles l'avis a été donné, relativement aux opérations effectuées après que l'avis a été donné.

S.R., c.168, art.8; 1980, c.39, art.8.

8.1(1) La désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick se fait par le dépôt, auprès du registraire, d'un certificat de désignation accompagné des droits prescrits par règlement, par les membres d'une firme dont l'autorité législative compétente est le Nouveau-Brunswick et qui fait des affaires uniquement aux fins d'exercer une profession admissible, y compris des activités qui s'y rattachent.

8.1(2) Le certificat de désignation relativement à une société en nom collectif ne peut être déposé en application du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

(a) a certificate of partnership or a certificate of renewal of partnership is registered under this Act in respect of the partnership,

(b) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession permits the profession to be practised in a limited liability partnership, and

(c) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession requires its members who practise the profession in New Brunswick as partners in or employees of a limited liability partnership to maintain a minimum amount of liability insurance.

8.1(3) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall include the name of the eligible profession in which the partners practise and a statement from one of the partners certifying

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, and

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

8.1(4) Where a certificate is filed under subsection (1), it shall, if required by the registrar, be accompanied by a statement from a person who is authorized by the governing body of the eligible profession to provide the statement, certifying

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or

a) un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à la société en nom collectif est enregistré en vertu de la présente loi;

b) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible en permet l'exercice au sein d'une société à responsabilité limitée;

c) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible exige que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés d'une société à responsabilité limitée souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal.

8.1(3) Le certificat visé au paragraphe (1) est établi selon la formule prescrite par règlement et comprend une mention de la profession admissible exercée par les associés ainsi qu'une déclaration fournie par un associé qui atteste :

a) que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

b) que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

8.1(4) Lorsqu'un certificat est déposé en application du paragraphe (1), il est accompagné, sur demande du registraire, d'une déclaration fournie par une personne autorisée par l'organisme dirigeant de la profession admissible qui atteste :

a) soit que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession admissible au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

2003, c.14, s.7.

8.2 The status of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership takes effect on the day on which the partnership is designated as a New Brunswick limited liability partnership under this Act and continues until the designation is cancelled by the registrar.

2003, c.14, s.7.

8.3 Subject to any agreement between the partners, the designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership does not cause the dissolution of the partnership, and the New Brunswick limited liability partnership continues as the same partnership that existed before the designation.

2003, c.14, s.7.

8.4 Where a partnership is designated as a New Brunswick limited liability partnership, the partnership shall forthwith

(a) send to all of its existing clients within New Brunswick or elsewhere a notice advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*, or

(b) cause a notice to be published in at least one newspaper having general circulation in the area in which the principal place of business of the partnership is located advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*.

2003, c.14, s.7.

8.5(1) The firm name of a New Brunswick limited liability partnership shall contain the phrase “Limited Liability Partnership” or its abbreviation “LLP”, or the phrase “société à responsabilité limitée” or its abbreviation “s.r.l.”.

b) soit que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l’assurance responsabilité d’un montant minimal exigée par la loi d’application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l’organisme dirigeant, tel que prévu à l’alinéa (2)c).

2003, c.14, art.7.

8.2 La société en nom collectif devient une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick le jour où elle est désignée à ce titre en vertu de la présente loi et continue de l’être jusqu’à ce que la désignation soit annulée par le registraire.

2003, c.14, art.7.

8.3 Sous réserve de toute entente intervenue entre les associés, la société en nom collectif qui est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick n’est pas dissoute du fait de sa désignation et elle poursuit ses activités comme s’il s’agissait de la société en nom collectif.

2003, c.14, art.7.

8.4 Lorsqu’une société en nom collectif est désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick, elle prend l’une ou l’autre des mesures suivantes :

a) elle envoie sans délai un avis à tous ses clients actuels au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, les informant de la désignation et leur expliquant en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation ou de l’application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

b) elle fait publier sans délai dans au moins un journal ayant une diffusion générale dans la région où est situé son principal lieu d’affaires un avis de la désignation qui explique en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation et de l’application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

2003, c.14, art.7.

8.5(1) La raison sociale de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick comprend l’expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l’abréviation « s.r.l. » ou « LLP ».

8.5(2) A New Brunswick limited liability partnership shall not carry on business under a name other than the firm name registered in respect of the partnership under this Act.

8.5(3) Where a change takes place in the firm name of a partnership that is registered under this Act, subsection (2) does not apply until the earlier of

- (a) two months after the change takes place, and
- (b) the date a certificate of the change is registered in accordance with subsection 4(1).

8.5(4) No partnership shall use the phrase “Limited Liability Partnership” or its abbreviation “LLP” or the phrase “société à responsabilité limitée” or its abbreviation “s.r.l.” in its firm name unless it is a partnership designated as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership under this Act or unless the laws of the governing jurisdiction of the partnership require or permit that the firm name contain the phrase or abbreviation.

2003, c.14, s.7.

8.6(1) The designation of a partnership as an extra-provincial limited liability partnership shall be effected by the filing with the registrar of a certificate of designation, accompanied by the fee prescribed by regulation, by the members of a firm with a governing jurisdiction other than New Brunswick and which carries on business in New Brunswick only for the purpose of practising an eligible profession, including carrying on activities incidental or directly related to the practice of the profession.

8.6(2) A certificate of designation shall not be filed under subsection (1) in respect of a partnership unless

- (a) a certificate of partnership or a certificate of renewal of partnership is registered under this Act in respect of the partnership,
- (b) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession in New Brunswick permits

8.5(2) La société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ne peut faire des affaires que sous la raison sociale enregistrée relativement à la société en nom collectif en vertu de la présente loi.

8.5(3) En cas de changement de la raison sociale d'une société en nom collectif qui est enregistrée en vertu de la présente loi, le paragraphe (2) ne s'applique qu'à compter de la première des éventualités suivantes :

- a) deux mois de la date à laquelle le changement s'est produit;
- b) la date à laquelle un certificat de changement est enregistré conformément au paragraphe 4(1).

8.5(4) Il est interdit à toute société en nom collectif d'utiliser l'expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l'abréviation « s.r.l. » ou « LLP » dans sa raison sociale à moins qu'il ne s'agisse d'une société en nom collectif désignée à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale en vertu de la présente loi ou à moins que les lois de l'autorité législative compétente de la société en nom collectif exigent ou permettent que sa raison sociale comprenne telles expressions ou abréviations.

2003, c.14, art.7.

8.6(1) La désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale se fait par le dépôt, auprès du registraire, d'un certificat de désignation accompagné des droits prescrits par règlement, par les membres d'une firme dont l'autorité législative compétente est autre que le Nouveau-Brunswick et qui fait des affaires au Nouveau-Brunswick uniquement aux fins d'exercer une profession admissible, y compris des activités qui s'y rapportent directement ou qui s'y rattachent.

8.6(2) Le certificat de désignation relativement à une société en nom collectif ne peut être déposé aux termes du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont remplies :

- a) un certificat de société en nom collectif ou un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à la société en nom collectif a été enregistré en vertu de la présente loi;
- b) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible au

the profession to be practised in a limited liability partnership,

(c) the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body of the eligible profession in New Brunswick requires its members who practise the profession in New Brunswick as partners in or employees of a limited liability partnership to maintain a minimum amount of liability insurance, and

(d) the partnership has the status of a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction.

8.6(3) A certificate referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed by regulation and shall include

(a) the name of the eligible profession in which the partners practise,

(b) the name of the governing jurisdiction of the partnership,

(c) a statement from one of the partners certifying that the partnership has the status of a limited liability partnership under the laws of the governing jurisdiction, and

(d) a statement from one of the partners certifying

(i) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, and

(ii) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

8.6(4) Where a certificate is filed under subsection (1), it shall, if required by the registrar, be accompanied by a statement from a person who is authorized by the governing body of the eligible profession in New Brunswick to provide the statement, certifying

Nouveau-Brunswick en permet l'exercice au sein d'une société à responsabilité limitée;

c) la loi d'application de la profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant de la profession admissible au Nouveau-Brunswick exige que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés au sein d'une société à responsabilité limitée souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal;

d) la société en nom collectif a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois de l'autorité législative compétente.

8.6(3) Le certificat visé au paragraphe (1) est établi selon la formule prescrite par règlement et comprend les éléments suivants :

a) la mention de la profession admissible qu'exercent les associés;

b) le nom de l'autorité législative compétente de la société en nom collectif;

c) la déclaration d'un associé attestant que la société en nom collectif a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois de l'autorité législative compétente;

d) la déclaration d'un associé qui atteste :

(i) que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

(ii) que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

8.6(4) Lorsqu'un certificat est déposé en application du paragraphe (1), il est accompagné, sur demande du registraire, d'une déclaration fournie par une personne autorisée par l'organisme dirigeant de la profession admissible au Nouveau-Brunswick qui atteste :

(a) that the partnership and the partners meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or

(b) that the partners in and employees of the partnership have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph (2)(c).

2003, c.14, s.7.

8.7 The status of a partnership as an extra-provincial limited liability partnership takes effect on the day on which the partnership is designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act and continues until the designation is cancelled by the registrar.

2003, c.14, s.7.

8.8 Where a partnership is designated as an extra-provincial limited liability partnership, the partnership shall forthwith

(a) send to all of its existing clients in New Brunswick a notice advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*, or

(b) cause a notice to be published in at least one newspaper having general circulation in the area in which the principal place of business of the partnership in New Brunswick is located advising of the designation and explaining in general terms the potential changes in liability of the partners that result from the designation and the operation of Part III of the *Partnership Act*.

2003, c.14, s.7.

8.81(1) The firm name of an extra-provincial limited liability partnership shall contain the words and abbreviations required pursuant to the laws of the governing jurisdiction.

8.81(2) An extra-provincial limited liability partnership shall not carry on business under a name other than the

a) soit que la société en nom collectif et les associés remplissent toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée et qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,

b) soit que les associés et les employés de la société en nom collectif souscrivent l'assurance responsabilité d'un montant minimal exigée par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa (2)c).

2003, c.14, art.7.

8.7 La société en nom collectif devient une société à responsabilité limitée extraprovinciale le jour où elle est désignée à ce titre en vertu de la présente loi et continue de l'être jusqu'à ce que la désignation soit annulée par le registraire.

2003, c.14, art.7.

8.8 Lorsqu'une société en nom collectif est désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale, elle prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) elle envoie sans délai à tous ses clients actuels au Nouveau-Brunswick un avis les informant de la désignation et leur expliquant en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation et de l'application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*;

b) elle fait publier sans délai dans au moins un journal ayant une diffusion générale dans la région où est situé son principal lieu d'affaires au Nouveau-Brunswick un avis de la désignation qui explique en termes généraux les changements concernant la responsabilité des associés qui pourraient résulter de la désignation ou de l'application de la partie III de la *Loi sur les sociétés en nom collectif*.

2003, c.14, art.7.

8.81(1) La raison sociale de la société à responsabilité limitée extraprovinciale contient les expressions et les abréviations qu'exigent les lois de l'autorité législative compétente.

8.81(2) La société à responsabilité limitée extraprovinciale ne peut faire des affaires que sous la raison sociale

firm name registered in respect of the partnership under this Act.

8.81(3) Where a change takes place in the firm name of a partnership that is registered under this Act, subsection (2) does not apply until the earlier of

- (a) two months after the change takes place, and
- (b) the date a certificate of the change is registered in accordance with subsection 4(1).

2003, c.14, s.7.

8.82 No person shall hold himself, herself or itself out as carrying on business as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership, or as a partner in such a partnership, unless the partnership is designated as such under this Act.

2003, c.14, s.7.

8.83(1) Where a partnership files with the registrar a certificate of cancellation of designation in the form prescribed by regulation, accompanied by the fee prescribed by regulation, the registrar shall cancel the designation of the partnership as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership.

8.83(2) The registrar may upon reasonable notice cancel the designation of a partnership as a New Brunswick limited liability partnership or as an extra-provincial limited liability partnership if the registrar receives a notice

- (a) from a person who is authorized by the governing body of the applicable eligible profession in New Brunswick to provide the notice, stating that
 - (i) the partnership or one or more of the partners no longer meet all the applicable eligibility requirements for the practice of the eligible profession in a limited liability partnership that are imposed in or under the governing Act of the eligible profession, or
 - (ii) one or more of the partners or employees no longer have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the govern-

enregistrée relativement à la société en nom collectif en vertu de la présente loi.

8.81(3) En cas de changement de la raison sociale d'une société en nom collectif qui est enregistrée en vertu de la présente loi, le paragraphe (2) ne s'applique qu'à compter de la première des éventualités suivantes :

- a) deux mois de la date à laquelle le changement s'est produit;
- b) la date à laquelle un certificat de changement est enregistré conformément au paragraphe 4(1).

2003, c.14, art.7.

8.82 Nul ne peut prétendre faire des affaires à titre de société à responsabilité du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale, ou en tant qu'associé d'une telle société, à moins que la société en nom collectif ne soit désignée à ce titre en vertu de la présente loi.

2003, c.14, art.7.

8.83(1) Le registraire annule la désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale lorsqu'elle dépose auprès de lui un certificat d'annulation de désignation selon la formule prescrite par règlement accompagné des droits prescrits par règlement.

8.83(2) Le registraire peut annuler, sur avis raisonnable, la désignation d'une société en nom collectif à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale dans les cas suivants :

- a) le registraire reçoit d'une personne autorisée par l'organisme dirigeant au Nouveau-Brunswick de la profession admissible visée, un avis indiquant :
 - (i) soit que la société ou qu'au moins un des associés ne remplit plus toutes les conditions d'admissibilité qui s'appliquent à l'exercice de la profession au sein d'une société à responsabilité limitée qui sont imposées par la loi d'application de la profession admissible ou sous son régime,
 - (ii) soit qu'au moins un des associés ou un des employés n'a plus le montant minimal d'assurance responsabilité exigé par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le

ing body requires, as provided for in paragraph 8.1(2)(c) or 8.6(2)(c), as the case may be, or

(b) from the regulatory official or body in the governing jurisdiction of the extra-provincial limited liability partnership, stating that the partnership no longer has the status of a limited liability partnership in that jurisdiction.

8.83(3) Reasonable notice of the registrar's intention to cancel a designation under subsection (2) shall be deemed to be given for the purposes of that subsection if the registrar publishes a notice of intention in *The Royal Gazette* at least thirty days before cancellation of the designation.

8.83(4) Where the registrar cancels a designation under subsection (2), the registrar shall forthwith give notice of the cancellation in *The Royal Gazette*, and may, in the case of a New Brunswick limited liability partnership, revoke the registered name of the firm and assign a new name which does not use the phrase "Limited Liability Partnership" or its abbreviation "LLP" or the phrase "société à responsabilité limitée" or its abbreviation "s.r.l."

8.83(5) Where the registrar assigns a new name to a firm under subsection (4), the registrar shall issue and file a certificate of amendment showing the new name, and shall give notice of the change forthwith in *The Royal Gazette*.

8.83(6) No partner or partnership shall continue to hold the partnership out as being a New Brunswick limited liability partnership or an extra-provincial limited liability partnership after the cancellation of the designation of the partnership as such.

8.83(7) The cancellation of the designation of a New Brunswick limited liability partnership affects only the designation of the partnership as a New Brunswick limited liability partnership and does not dissolve the partnership.

2003, c.14, s.7.

8.84 A partnership that has the status of a limited liability partnership under the laws of a jurisdiction other than New Brunswick shall be treated as an ordinary partnership with respect to the rights and obligations that are acquired or incurred by the partnership under New Brunswick laws during a period in which the partnership is

régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa 8.1(2)c) ou 8.6(2)c), selon le cas;

b) le registraire reçoit, de l'agent ou de l'organisme chargé de la réglementation dans l'autorité législative compétente de la société à responsabilité limitée extra-provinciale, un avis indiquant que la société n'a plus le statut de société à responsabilité limitée dans cette autorité législative.

8.83(3) Un avis raisonnable de l'intention du registraire d'annuler une désignation en application du paragraphe (2) est réputé être donné aux fins de ce paragraphe si le registraire publie un avis d'intention dans la *Gazette royale* au moins trente jours avant l'annulation de la désignation.

8.83(4) Lorsqu'il annule une désignation en application du paragraphe (2), le registraire publie sans délai l'avis de cette annulation dans la *Gazette royale* et peut, dans le cas d'une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick, révoquer la raison sociale enregistrée de la firme et lui en attribuer une nouvelle qui n'utilise pas l'expression « société à responsabilité limitée » ou « Limited Liability Partnership » ou l'abréviation « s.r.l. » ou « LLP ».

8.83(5) Lorsqu'il attribue une nouvelle raison sociale à une firme en application du paragraphe (4), le registraire délivre et dépose un certificat de changement indiquant la nouvelle raison sociale et il donne sans délai avis de ce changement dans la *Gazette royale*.

8.83(6) Il est interdit aux associés ou à la société en nom collectif de continuer à la présenter comme étant une société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou une société à responsabilité limitée extraprovinciale après l'annulation de la désignation de la société en nom collectif à ce titre.

8.83(7) L'annulation de la désignation de la société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick n'a qu'une incidence sur sa désignation à ce titre et n'a pas pour effet de dissoudre la société en nom collectif.

2003, c.14, art.7.

8.84 La société en nom collectif qui a le statut d'une société à responsabilité limitée en vertu des lois d'une autorité législative autre que le Nouveau-Brunswick est traitée comme une société en nom collectif ordinaire en ce qui a trait aux droits qu'elle acquiert et aux obligations qu'elle contracte en vertu des lois du Nouveau-Brunswick au

carrying on business in New Brunswick without being designated as an extra-provincial limited liability partnership under this Act.

2003, c.14, s.7.

8.85 Notwithstanding anything to the contrary or any lack of authority in the eligible profession's governing Act, the governing body of an eligible profession is authorized to permit the eligible profession to be practised in limited liability partnerships.

2003, c.14, s.7.

8.86(1) Where an eligible profession is permitted by its governing Act, by a regulation made under that Act or by the governing body of the eligible profession to be practised in limited liability partnerships, the governing body is authorized to require its members who practise the profession in New Brunswick as partners in such partnerships or as employees of such partnerships to maintain a minimum amount of liability insurance.

8.86(2) Subsection (1) applies notwithstanding anything to the contrary or any lack of authority in the eligible profession's governing Act.

2003, c.14, s.7.

8.87 A New Brunswick limited liability partnership or an extra-provincial limited liability partnership shall be treated as an ordinary partnership with respect to the rights and obligations that are acquired or incurred by the partnership under New Brunswick laws during a period in which

(a) the partnership is carrying on business in New Brunswick, and

(b) one or more partners in or employees of the partnership no longer have the minimum amount of liability insurance that the governing Act of the eligible profession, a regulation made under that Act or the governing body requires, as provided for in paragraph 8.1(2)(c) or 8.6(2)(c), as the case may be.

2003, c.14, s.7.

9(1) Every person who carries on business for trading, manufacturing or mining purposes otherwise than as a

cours de la période pendant laquelle elle fait des affaires au Nouveau-Brunswick sans être désignée à titre de société à responsabilité limitée extraprovinciale en vertu de la présente loi.

2003, c.14, art.7.

8.85 Malgré toute disposition contraire de la loi d'application de la profession admissible ou l'absence d'autorité à cet égard dans la loi d'application, l'organisme dirigeant d'une profession admissible est autorisé à permettre que la profession admissible soit exercée au sein d'une société à responsabilité limitée.

2003, c.14, art.7.

8.86(1) Lorsque la loi d'application d'une profession admissible, un règlement établi sous le régime de cette loi ou l'organisme dirigeant d'une profession admissible permet que celle-ci soit exercée au sein d'une société à responsabilité limitée, l'organisme dirigeant est autorisé à exiger que ses membres qui exercent la profession au Nouveau-Brunswick en tant qu'associés ou employés au sein de ces sociétés souscrivent une assurance responsabilité d'un montant minimal.

8.86(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute disposition contraire de la loi d'application de la profession admissible ou l'absence d'autorité à cet égard dans la loi d'application.

2003, c.14, art.7.

8.87 La société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou la société à responsabilité limitée extraprovinciale est traitée comme une société en nom collectif ordinaire en ce qui a trait aux droits qu'elle acquiert et aux obligations qu'elle contracte en vertu des lois du Nouveau-Brunswick au cours de la période pendant laquelle les deux énoncés suivants s'appliquent :

a) elle fait des affaires au Nouveau-Brunswick;

b) au moins un de ses associés ou employés n'a plus le montant minimal d'assurance responsabilité exigé par la loi d'application de la profession admissible, par un règlement établi sous le régime de cette loi ou par l'organisme dirigeant, tel que prévu à l'alinéa 8.1(2)c) ou 8.6(2)c), selon le cas.

2003, c.14, art.7.

9(1) Toute personne qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières autrement que comme mem-

member of a firm and who in that business uses as his business name some designation other than his own name, or uses as his business name his own name with the addition of the words "and company" or any word or abbreviation indicating a plurality of persons, shall sign and register a certificate of his business name in the form prescribed by regulation within two months after the time when he commences so to carry on business.

9(2) Notwithstanding subsection (1), where any person or persons make use in business carried on for trading, manufacturing or mining purposes of the name of another person without the addition of any other word, he or they shall

(a) sign and register a certificate of his or their business name in the prescribed form within the time mentioned in subsection (1), and

(b) commencing immediately after registration of a certificate under paragraph (a), add after such name in the course of business the word "Registered" or the abbreviation "Reg'd."

9(3) Repealed: 1980, c.39, s.9.

9(4) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9(5) Repealed: 1976, c.44, s.1.

9(6) Where a person ceases to carry on business under a name for which a certificate of business name has been registered under this section, that person shall register in the form prescribed by regulation a certificate setting forth that he has ceased carrying on business or has ceased carrying on business under that name.

9(7) Every person required to register a certificate under subsection (1) or (2) shall

(a) cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered every five years from the date the certificate of business name was registered, and

(b) where a certificate of business name was registered under this Act prior to the coming into force of this subsection, cause a certificate of renewal in the form prescribed by regulation to be registered within five years after the coming into force of this subsection

bre d'une firme et qui, pour ces affaires utilise comme appellation commerciale soit une désignation autre que son propre nom, soit son propre nom suivi des mots « et compagnie » ou tout mot ou toute abréviation indiquant une pluralité de personnes, doit signer et enregistrer un certificat de son appellation commerciale selon la formule prévue par règlement dans les deux mois de la date à laquelle il a ainsi commencé à faire des affaires.

9(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une ou plusieurs personnes utilisent dans les affaires commerciales, manufacturières ou minières le nom d'une autre personne sans y ajouter d'autre mot, cette personne ou ces personnes doivent

a) signer et enregistrer un certificat pour son ou leur appellation commerciale établie selon la formule prévue, dans le délai indiqué au paragraphe (1), et

b) ajouter dès l'enregistrement du certificat prévu à l'alinéa a), à la suite de ce nom lorsqu'elles font des affaires, le mot « Enregistrée » ou l'abréviation « Enrg ».

9(3) Abrogé : 1980, c.39, art.9.

9(4) L'enregistrement d'un certificat en vertu du présent article se fait auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné des droits prescrits par règlement.

9(5) Abrogé : 1976, c.44, art.1.

9(6) Lorsqu'une personne cesse de faire des affaires sous une appellation commerciale figurant sur un certificat d'appellation commerciale enregistré en vertu du présent article, cette personne doit enregistrer selon la formule prescrite par règlement un certificat attestant qu'elle a cessé de faire des affaires ou a cessé d'en faire sous cette appellation commerciale.

9(7) Toute personne, tenue d'enregistrer un certificat en vertu du paragraphe (1) ou (2)

a) fait enregistrer un certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement du certificat d'appellation commerciale, et

b) lorsque le certificat d'appellation commerciale a été enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, fait enregistrer le certificat de renouvellement selon la formule prévue par règlement dans les cinq ans de l'entrée en

and thereafter every five years from the date the first certificate of renewal was registered.

S.R., c.168, s.9; 1956, c.51, s.3; 1976, c.44, s.1; 1980, c.39, s.9; 1986, c.62, s.7; 2003, c.14, s.8.

9.1(1) Any person who carries on business for trading, manufacturing or mining purposes outside the Province otherwise than as a member of a firm and who in that business uses as his business name some designation other than his own name may sign and register a certificate of business name in the form prescribed by regulation.

9.1(2) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9.1(3) A person who registers a certificate of business name under subsection (1) shall be deemed to be a person required to register a certificate under subsection 9(1), and this Act shall apply as if that person were a person carrying on business in New Brunswick.

1980, c.39, s.10; 1986, c.62, s.8; 2003, c.14, s.9.

9.2 Every certificate registered under this Act prior to the coming into force of this section, except a certificate cancelled prior to the coming into force of this section, shall be deemed to have been registered in accordance with this Act.

1980, c.39, s.10.

9.3(1) A person who carries on charitable, philanthropic, temperance, religious, social, political, literary, educational, athletic or other like activities and who in carrying out those activities in the Province uses as his name a description other than his own name may sign and register a certificate of this name in the form prescribed by regulation.

9.3(2) Registration of a certificate under this section shall be effected by filing it, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

9.3(3) Where a person ceases to carry on activities under a name for which a certificate has been registered under this section, that person shall register in the form prescribed by regulation a certificate setting forth that he has

vigueur du présent paragraphe et le fait renouveler tous les cinq ans à partir de la date d'enregistrement du premier certificat de renouvellement.

S.R., c.168, art.9; 1956, c.51, art.3; 1976, c.44, art.1; 1980, c.39, art.9; 1986, c.62, art.7; 2003, c.14, art.8.

9.1(1) Toute personne qui fait des affaires commerciales, manufacturières ou minières à l'extérieur de la province en d'autre qualité que celle de membre d'une firme et qui utilise pour ces affaires comme appellation commerciale une désignation autre que son propre nom, peut signer et enregistrer un certificat d'appellation commerciale selon la formule prévue par règlement.

9.1(2) L'enregistrement d'un certificat en vertu du présent article se fait auprès du registraire, par dépôt du certificat accompagné du versement des droits prescrits par règlement.

9.1(3) La personne qui enregistre un certificat d'appellation commerciale en vertu du paragraphe (1) est réputée être la personne ayant l'obligation d'enregistrer un certificat en vertu du paragraphe 9(1) et la présente loi s'applique comme si cette personne était une personne faisant des affaires au Nouveau-Brunswick.

1980, c.39, art.10; 1986, c.62, art.8; 2003, c.14, art.9.

9.2 Tout certificat enregistré en vertu de la présente loi antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article est réputé avoir été enregistré conformément à la présente loi, à l'exception d'un certificat annulé antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article.

1980, c.39, art.10.

9.3(1) Une personne qui exerce des activités charitables, philanthropiques, antialcooliques, religieuses, sociales, politiques, littéraires, éducationnelles, athlétiques ou d'autres activités semblables et qui, dans l'exercice de ces activités dans la province, utilise comme appellation une désignation autre que son propre nom, peut signer et faire enregistrer un certificat pour cette appellation selon la forme prescrite par règlement.

9.3(2) L'enregistrement d'un certificat en vertu du présent article se fait par le dépôt du certificat auprès du registraire, accompagné des droits prescrits par règlement.

9.3(3) Lorsqu'une personne cesse d'exercer ces activités sous une appellation pour laquelle un certificat a été enregistré en vertu du présent article, cette personne doit faire enregistrer selon la forme prescrite par règlement, un

ceased carrying on those activities or has ceased carrying out those activities under that name.

1983, c.62, s.2; 1986, c.62, s.9.

10 The registrar shall cause to be established and maintained a register, in the form and manner and including such information as he considers necessary, of every certificate registered or filed or deemed to have been registered under this Act.

R.S., c.168, s.10; 1980, c.39, s.11; 2003, c.14, s.10.

11 A notice of the registration or filing of each certificate registered or filed under this Act shall be given forthwith by the registrar in *The Royal Gazette*, but the cost of publication of such notice shall be paid by the person registering or filing the certificate at the time of registration or filing.

R.S., c.168, s.11; 1979, c.53, s.1.1; 1980, c.39, s.12; 2003, c.14, s.11.

12(1) Any person may during normal business hours inspect the register prepared pursuant to section 10 and, upon payment of the fee prescribed by regulation, may make copies thereof.

12(2) Subject to section 12.02, the registrar shall, upon payment of the fee prescribed by regulation, furnish any person with a certified copy of a document filed under this Act.

12(3) Notwithstanding the *Evidence Act*, a certified copy referred to in subsection (2) signed or purporting to be signed by the registrar is admissible in evidence, without proof of the appointment, signature or authority of the registrar, to the same extent as the original document would have been.

R.S., c.168, s.12; 1980, c.39, s.13; 1986, c.62, s.10.

12.01(1) All documents filed under this Act may be kept in bound or loose-leaf form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or by any other information storage device that is capable of reproducing any required information in intelligible written form within a reasonable time.

12.01(2) When documents filed under this Act are maintained other than in written form the registrar shall

certificat attestant qu'elle a cessé d'exercer ces activités ou a cessé de les exercer sous cette appellation.

1983, c.62, art.2; 1986, c.62, art.9.

10 Le registraire doit faire établir et tenir un registre, en la forme et la manière et contenant des renseignements qu'il estime nécessaires, de tous les certificats enregistrés, déposés ou réputés avoir été enregistrés aux termes de la présente loi.

S.R., c.168, art.10; 1980, c.39, art.11; 2003, c.14, art.10.

11 Un avis de l'enregistrement ou du dépôt de chaque certificat enregistré ou déposé en vertu de la présente loi est publié sans délai dans la *Gazette royale* par le registraire mais les frais de publication d'un tel avis sont payés, lors de l'enregistrement ou du dépôt, par la personne qui enregistre ou dépose le certificat.

S.R., c.168, art.11; 1979, c.53, art.1.1; 1980, c.39, art.12; 2003, c.14, art.11.

12(1) Toute personne peut, durant les heures normales d'ouverture, consulter le registre établi conformément à l'article 10 et sur paiement des droits prescrits par règlement, en faire des copies ou en préparer des extraits.

12(2) Sous réserve de l'article 12.02, le registraire doit, sur paiement du droit prescrit par règlement, fournir à toute personne une copie certifiée conforme d'un document déposé en application de la présente loi.

12(3) Nonobstant la *Loi sur la preuve*, une copie certifiée conforme, visée au paragraphe (2), signée ou présentée comme étant signée par le registraire, est admissible en preuve dans la même mesure que le document original l'aurait été, sans qu'il soit nécessaire de prouver la nomination, la signature ou les pouvoirs du registraire.

S.R., c.168, art.12; 1980, c.39, art.13; 1986, c.62, art.10.

12.01(1) Tous les documents déposés en application de la présente loi peuvent être liés ou conservés sous forme de feuilles mobiles ou de films, ou peuvent être inscrits ou transposés à l'aide de tout procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de tout système d'entreposage de renseignements susceptible de donner dans un délai raisonnable les renseignements demandés sous une forme écrite compréhensible.

12.01(2) Lorsque les documents déposés en application de la présente loi sont tenus sous une forme autre que la

furnish any copy required to be furnished under subsection 12(2) in intelligible written form.

12.01(3) The registrar is not required to produce any document where a copy of that document is furnished in intelligible written form in accordance with subsection (2).

12.01(4) Where documents filed under this Act or records maintained by the registrar are maintained other than in written form, a report reproduced from such documents or records, if it is certified as correct by the registrar, is, without proof of the office or signature of the registrar, admissible in evidence to the same extent as the original written documents or records would have been.

1986, c.62, s.11; 1990, c.46, s.3.

12.011 Where the signature of the registrar is required or authorized for any purpose under this Act, the signature may be printed, stamped or otherwise mechanically reproduced.

2004, c.6, s.3.

12.02 The registrar is not required to produce any original document after six years after the date the document was filed.

1986, c.62, s.11.

12.03 Notwithstanding the *Archives Act*, when documents filed under this Act are maintained other than in written form, the registrar may, after six years after the date the documents were filed, authorize the destruction of the original documents.

1986, c.62, s.11.

12.1(1) The members of every firm required to register a certificate under section 3 or who register a certificate under section 3.1, if none is resident in the Province, and every person required to register a certificate under section 9, if not resident in the Province, shall have an agent resident in the Province who is authorized to accept service of process in all suits and proceedings in the Province by or against the firm or person and to receive all notices.

12.1(2) A certificate, in the form prescribed by regulation, setting forth the name and address of an agent referred to in subsection (1) and declaring that service of

forme écrite, le registraire doit fournir toute copie exigée aux termes du paragraphe 12(2) sous une forme écrite compréhensible.

12.01(3) Le registraire n'est pas tenu de produire un document lorsqu'une copie de ce document est fournie sous une forme écrite compréhensible conformément au paragraphe (2).

12.01(4) Lorsque les documents déposés en vertu de la présente loi ou les livres tenus par le registraire sont tenus sous une forme non écrite, un rapport extrait de ces documents ou livres est, s'il est certifié exact par le registraire, admissible en preuve dans la même mesure que les documents écrits ou livres originaux l'auraient été, sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction ou la signature du registraire.

1986, c.62, art.11; 1990, c.46, art.3.

12.011 Lorsqu'elle est requise ou peut l'être à toute fin prévue par la présente loi, la signature du registraire peut être imprimée, estampillée ou reproduite mécaniquement.

2004, c.6, art.3.

12.02 Le registraire n'est pas tenu de produire un document original six ans après la date de son dépôt.

1986, c.62, art.11.

12.03 Nonobstant la *Loi sur les archives*, lorsque les documents déposés en application de la présente loi sont tenus sous une forme autre que la forme écrite, le registraire peut autoriser la destruction des documents originaux six ans après la date de leur dépôt.

1986, c.62, art.11.

12.1(1) Les membres de toute firme tenus de faire enregistrer un certificat en vertu de l'article 3 ou qui enregistrent un certificat en vertu de l'article 3.1 si aucun d'eux ne réside dans la province et toute personne, tenue de faire enregistrer un certificat en vertu de l'article 9, si elle ne réside pas dans la province, doivent avoir un représentant y résidant, autorisé à accepter la signification des actes de procédure dans tout procès ou des procédures intentées par ou contre la firme ou la personne, ainsi qu'à recevoir tous les avis.

12.1(2) Un certificat établi selon la formule prévue par règlement indiquant le nom et l'adresse du représentant visé au paragraphe (1) et établissant que la signification à

process on or receipt of notice by such agent is legal and binding on the firm or person, as the case may be, shall be registered by filing the certificate, accompanied by the fee prescribed by regulation, with the registrar.

12.1(3) Where there is any change with respect to an agent referred to in subsection (1), a certificate of change in the form prescribed by regulation shall be registered in the same manner as a certificate is registered under subsection (2).

12.1(4) Where a certificate has been filed under subsection (2), a second or subsequent certificate is not required to be filed under that subsection by reason only that a certificate of renewal has been or must be registered under section 3, 3.1 or 9.

1980, c.39, s.14; 1986, c.62, s.12; 1989, c.29, s.1; 2003, c.14, s.12.

12.2 Where a certificate is registered under subsection 4(3), 9(6) or 9.3(3), the registrar shall cancel

(a) the registration of any other certificate registered under section 3, 3.1, 4, 9 or 9.3 with respect to the same firm or name, and

(b) any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership with respect to the same firm.

1980, c.39, s.14; 1983, c.62, s.3; 1986, c.62, s.13; 2003, c.14, s.13.

12.3 Where a certificate is not registered in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2) or 9(7), or where the registrar has reasonable grounds to believe that a partnership registered under this Act has been dissolved or that a person has ceased to carry on business in the name registered under this Act, the registrar may upon reasonable notice cancel the registration of any certificate with respect to that firm or business name, and shall give notice of such cancellation forthwith in *The Royal Gazette*.

1980, c.39, s.14; 1986, c.62, s.14; 2003, c.14, s.14.

12.31 Reasonable notice of the registrar's intention to cancel the registration of a certificate under section 12.3 shall be deemed to be given for the purposes of that section if the registrar publishes a notice of intention in *The*

lui faite d'un acte de procédure et la réception par lui d'un avis sont légales et lient la firme ou la personne selon le cas, doit être enregistré auprès du registraire par dépôt du certificat accompagné des droits prescrits par règlement.

12.1(3) En cas de changement relatif au représentant visé au paragraphe (1), un certificat de changement établi selon la formule prescrite par règlement doit être enregistré de la même manière que celui prévu au paragraphe (2).

12.1(4) Lorsqu'un certificat a été déposé en vertu du paragraphe (2), le dépôt d'un deuxième ou subséquent certificat en vertu de ce paragraphe n'est pas requis pour le seul motif qu'un certificat de renouvellement a été ou doit être enregistré en vertu de l'article 3, 3.1 ou 9.

1980, c.39, art.14; 1986, c.62, art.12; 1989, c.29, art.1; 2003, c.14, art.12.

12.2 Lorsqu'un certificat est enregistré en vertu du paragraphe 4(3), 9(6) ou 9.3(3), le registraire annule :

a) l'enregistrement de tout autre certificat enregistré en vertu de l'article 3, 3.1, 4, 9 ou 9.3 relativement à la même firme ou appellation;

b) toute désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale relativement à la même firme.

1980, c.39, art.14; 1983, c.62, art.3; 1986, c.62, art.13; 2003, c.14, art.13.

12.3 Lorsqu'un certificat n'est pas enregistré conformément à l'alinéa 3(1)b) ou c) ou au paragraphe 3.1(2) ou 9(7), ou lorsque le registraire a des motifs raisonnables de croire que la société en nom collectif enregistrée en vertu de la présente loi a été dissoute ou que la personne a cessé de faire des affaires sous l'appellation enregistrée en vertu de la présente loi, le registraire peut, sur avis raisonnable, annuler l'enregistrement de tout certificat relatif à cette firme ou appellation commerciale et il doit publier sans délai l'avis de cette annulation dans la *Gazette royale*.

1980, c.39, art.14; 1986, c.62, art.14; 2003, c.14, art.14.

12.31 Un avis raisonnable de l'intention du registraire d'annuler l'enregistrement d'un certificat en vertu de l'article 12.3 est réputé être donné aux fins de cet article si le registraire publie un avis d'intention dans la *Gazette*

Royal Gazette at least thirty days before cancellation of the registration of the certificate.

1989, c.29, s.2.

12.32 Where the registrar cancels the registration of a certificate of partnership or of a certificate of renewal of partnership under section 12.3 with respect to a firm, the registrar shall at the same time cancel any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership with respect to the same firm.

2003, c.14, s.15.

12.4 The registrar may, upon request, reserve for ninety days

(a) a name for an intended firm or a firm about to change its name, or

(b) a name to be used as a business name.

1983, c.62, s.4; 1986, c.62, s.15.

13(1) Subject to subsection (2), no firm or person shall register a certificate under this Act stating as its name, a name that is

(a) identical with that registered and in use by another firm or person, with the name of a limited partnership formed or continued under the *Limited Partnership Act* or of an extra-provincial limited partnership that has filed a declaration under the *Limited Partnership Act*, with the name of a company under the *Companies Act* or of a corporation or body corporate under any other general or special Act, or that so nearly resembles such a name that it is likely to deceive, unless the existing firm, person, partnership, company, corporation or body corporate signifies in writing his or its consent to the use of the name in whole or in part,

(b) deceptively misdescriptive,

(c) prohibited by regulation, or

royale au moins trente jours avant l'annulation de l'enregistrement du certificat.

1989, c.29, art.2.

12.32 Lorsqu'il annule l'enregistrement d'un certificat de société en nom collectif ou d'un certificat de renouvellement de société en nom collectif relativement à une firme en application de l'article 12.3, le registraire annule en même temps toute désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale relativement à la même firme.

2003, c.14, art.15.

12.4 Le registraire peut, sur demande, réserver pour quatre-vingt-dix jours

a) une raison sociale pour une firme en voie de constitution ou sur le point de changer de raison sociale, ou

b) une appellation destinée à être utilisée comme appellation commerciale.

1983, c.62, art.4; 1986, c.62, art.15.

13(1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune firme ou personne ne doit faire enregistrer un certificat en vertu de la présente loi déclarant comme son nom, une raison sociale ou une appellation commerciale qui est

a) identique à une raison sociale ou une appellation commerciale enregistrée d'une autre firme ou personne et utilisée par elle, d'une société en commandite formée ou prorogée en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, d'une société extraprovinciale qui a déposé une déclaration conformément à la *Loi sur les sociétés en commandite*, ou à la raison sociale de toute compagnie qui a enregistré sa raison sociale en vertu de la *Loi sur les compagnies* ou de toute autre loi ou de toute corporation ou corps constitué régi par toute autre loi générale ou spéciale ou si semblable à cette raison sociale ou appellation commerciale qu'elle est de nature à induire en erreur, à moins que la firme, personne, société ou compagnie existante n'ait signifié par écrit son consentement à l'usage de cette raison sociale ou appellation commerciale, en tout ou partie,

b) abusivement et faussement indiquée,

c) prohibée par règlement, ou

(d) reserved for a corporation, body corporate, firm or business or an intended corporation, body corporate, firm or business.

13(2) Subsection (1) does not apply to the name of a firm that carries on business in the name or names of one or more of the partners.

R.S., c.168, s.13; 1979, c.53, s.2; 1980, c.39, s.15; 1983, c.62, s.5; 1984, c.L-9.1, s.50; 1986, c.62, s.16.

14(1) If, through inadvertence or otherwise, a certificate is registered in contravention of section 13, the registrar may, after giving the firm or person an opportunity to be heard, direct in writing the firm or person to change the registered name.

14(2) Where a person directed under subsection (1) to change its registered name has not within sixty days after service of that directive registered a name that does not contravene section 13, the registrar may revoke the registered name and assign a new name.

14(3) Where the registrar assigns a name to a firm or person under subsection (2), he shall issue and file a certificate of amendment showing the new name, and shall give notice of the change of name forthwith in *The Royal Gazette*.

R.S., c.168, s.14; 1967, c.38, s.2; 1979, c.41, s.93; 1980, c.39, s.16; 1983, c.62, s.6; 1986, c.62, s.17.

15(1) Every person who

(a) fails to register any certificate in the manner and within the time prescribed by this Act, or fails to comply with paragraph 9(2)(b),

(b) knowingly makes a false statement in a certificate signed, registered or filed by him under this Act, or

(c) violates any of the provisions of section 13,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars, and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

d) réservée à une corporation, un corps constitué, une firme ou un commerce existant ou projeté.

13(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la raison sociale d'une firme qui fait des affaires sous le ou les noms d'un ou plusieurs des associés.

S.R., c.168, art.13; 1979, c.53, art.2; 1980, c.39, art.15; 1983, c.62, art.5; 1984, c.L-9.1, art.50; 1986, c.62, art.16.

14(1) Lorsque, par inadvertance ou pour toute autre raison, un certificat est enregistré en violation de l'article 13, le registraire peut, après avoir donné à la firme ou personne l'occasion de se faire entendre, ordonner par écrit à la firme ou à la personne de changer sa raison sociale ou appellation commerciale enregistrée.

14(2) Lorsqu'en vertu du paragraphe (1), une personne à qui a été donnée une directive de changer son appellation commerciale enregistrée n'a pas, dans les soixante jours de la signification de la directive, fait enregistrer une appellation commerciale qui ne contrevient pas à l'article 13, le registraire peut révoquer l'appellation commerciale enregistrée et lui en attribuer une nouvelle.

14(3) Lorsque le registraire attribue une raison sociale ou appellation commerciale à une firme ou personne en vertu du paragraphe (2), il délivre et dépose un certificat de changement indiquant la nouvelle raison sociale ou appellation commerciale et il donne sans délai avis de ce changement dans la *Gazette royale*.

S.R., c.168, art.14; 1967, c.38, art.2; 1979, c.41, art.93; 1980, c.39, art.16; 1983, c.62, art.6; 1986, c.62, art.17.

15(1) Toute personne qui

a) néglige de faire enregistrer un certificat de la manière et dans le délai prescrits par la présente loi, ou ne se conforme pas à l'alinéa 9(2)b),

b) donne sciemment un faux renseignement dans un certificat qu'elle signe, fait enregistrer ou dépose en application de la présente loi, ou

c) enfreint l'une quelconque des dispositions de l'article 13,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas cinq cents dollars, et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*.

15(1.1) Every person who violates or fails to comply with subsection 8.5(4), section 8.82 or subsection 8.83(6) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

15(2) A firm or person who is directed by the registrar under section 14 to change its registered name fails to comply with a directive of the registrar and continues to use that name that contravenes section 13, notwithstanding that the registrar has revoked that name, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not less than one hundred dollars but not more than one thousand dollars, and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with subsection 31(3) of the *Summary Convictions Act*.

15(3) Where an offence under subsection (2) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

R.S., c.168, s.15; 1973, c.74, s.62; 1976, c.44, s.2; 1983, c.62, s.7; 1986, c.62, s.18; 2003, c.14, s.16.

15.1 Where a person is convicted of an offence under section 15, the registrar may, in addition to any penalty imposed under section 15, cancel

(a) the registration of any certificate to which the offence relates, or

(b) any designation of New Brunswick limited liability partnership or extra-provincial limited liability partnership to which the offence relates.

1980, c.39, s.17; 2002, c.29, s.12; 2003, c.14, s.17.

16(1) Subject to the provisions of sections 17, 17.1 and 18, while any firm or person is in default in registering any certificate required to be registered by this Act, the rights of the defaulter under or arising out of any contract in relation to the business in respect of which the certificate was required to be registered are not enforceable by action or other legal proceedings either in the firm or business name or otherwise.

16(2) Subsection (1) does not apply to a trustee in bankruptcy, a bailiff or officer of the court.

R.S., c.168, s.16; 1986, c.62, s.19; 2003, c.14, s.18; 2005, c.13, s.8.

15(1.1) Toute personne qui enfreint le paragraphe 8.5(4), l'article 8.82 ou le paragraphe 8.83(6), ou omet de s'y conformer, commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre de la classe C.

15(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cent à mille dollars et, à défaut de paiement, de la peine d'emprisonnement prévue au paragraphe 31(3) de la *Loi sur les poursuites sommaires*, la firme ou personne qui ne se conforme pas à une directive de changer sa raison sociale ou appellation commerciale enregistrée que le registraire lui a donnée en vertu de l'article 14 et qui continue à utiliser cette raison sociale ou appellation commerciale qui contrevient à l'article 13 bien que le registraire l'ait révoquée.

15(3) Lorsque la perpétration d'une infraction visée au paragraphe (2) dure plus d'une journée ou lorsque l'infraction se continue au delà d'une journée, elle est réputée être une infraction distincte pour chaque journée durant laquelle l'infraction est commise ou se continue.

S.R., c.168, art.15; 1973, c.74, art.62; 1976, c.44, art.2; 1983, c.62, art.7; 1986, c.62, art.18; 2003, c.14, art.16.

15.1 Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 15, le registraire peut, en plus de toute peine imposée en vertu de l'article 15, annuler

a) soit l'enregistrement de tout certificat auquel se rapporte l'infraction;

b) soit la désignation à titre de société à responsabilité limitée du Nouveau-Brunswick ou de société à responsabilité limitée extraprovinciale à laquelle se rapporte l'infraction.

1980, c.39, art.17; 2002, c.29, art.12; 2003, c.14, art.17.

16(1) Sous réserve des dispositions des articles 17, 17.1 et 18, toute firme ou personne qui fait défaut d'enregistrer un certificat dont la présente loi prescrit l'enregistrement, ne peut pas se prévaloir des droits résultant ou découlant de tout contrat se rapportant aux affaires pour lesquelles l'enregistrement était requis par voie d'action ou autre procédure légale sous la raison sociale ou l'appellation commerciale ou autrement.

16(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un syndic de faillite, ni à un huissier ou autre fonctionnaire de la cour.

S.R., c.168, art.16; 1986, c.62, art.19; 2003, c.14, art.18; 2005, c.13, art.8.

17(1) Upon application in writing and payment of the fee, if any, prescribed by regulation, the registrar may, upon such terms and conditions as he or she directs, and whether or not the time limited for compliance with the provisions of this Act has expired, by order

(a) Repealed: 2003, c.14, s.19.

(b) permit one or more counterparts of a certificate to be registered or filed without the other or others,

(c) provide for the correcting of any omission or misstatement in a registered certificate or declaration or a certificate filed under this Act that arises from accident, inadvertence or other sufficient cause,

(d) permit the registration of a certificate signed otherwise than in accordance with the provisions of sections 3, 3.1 and 4, when signed on behalf of a principal who has given special written authority in this connection to the actual signer, or when a party who should have signed personally has died without so signing,

(e) permit the registration of a certificate referred to in subsection 3(1) or 3.1(1) or (2) which does not set forth the full name, address and occupation of each partner or does not state that the persons named in the certificate are the only members of the firm, and

(f) permit the registration of a certificate referred to in subsection 4(1) which, in the case of a change in the membership of a firm, does not set forth the full name, address and occupation of any retiring member, of each continuing member and of each incoming member.

17(2) An order made under subsection (1) or a certified copy thereof shall be annexed to the document to which the order relates and appropriate entries with respect thereto shall be made in the register.

R.S., c.168, s.17; 1979, c.41, s.93; 1980, c.39, s.18; 2003, c.14, s.19.

17.1 Where a certificate is required to be registered under this Act, the registrar may permit the registration of the certificate notwithstanding that the time for registering the certificate has expired.

2003, c.14, s.20.

17(1) Sur demande écrite et paiement des droits prescrits par règlement, le cas échéant, le registraire peut, par ordre, selon les modalités et conditions qu'il détermine, indépendamment du fait que le délai imparti pour se conformer à la présente loi est ou non expiré,

a) Abrogé : 2003, c.14, art.19.

b) permettre qu'un ou plusieurs exemplaires d'un certificat soient enregistrés ou déposés sans l'autre ou les autres,

c) pouvoir à la correction de toute omission ou inexactitude relevée dans un certificat ou une déclaration enregistrés ou un certificat déposé en vertu de la présente loi et commise par hasard, par inadvertance ou pour une autre raison valable,

d) permettre l'enregistrement d'un certificat dont la signature n'est pas conforme aux dispositions des articles 3, 3.1 et 4, lorsqu'il est signé au nom d'un commettant qui a donné une autorisation spéciale écrite à cet effet au signataire réel, ou lorsqu'une partie qui aurait dû signer personnellement est décédée sans l'avoir fait,

e) permettre l'enregistrement d'un certificat visé au paragraphe 3(1) ou 3.1(1) ou (2) qui n'indique pas les nom et prénoms, l'adresse et la profession de chaque associé ou qui n'indique pas que les personnes qui y sont nommément désignées sont les seuls membres de la firme, et

f) permettre l'enregistrement d'un certificat visé au paragraphe 4(1) qui, en cas de changement de la composition d'une firme, n'indique pas les nom et prénoms, l'adresse et la profession de tout membre qui se retire, de chaque membre restant et de chaque nouveau membre.

17(2) L'ordre rendu en vertu du paragraphe (1) ou une copie certifiée conforme de celui-ci, doit être annexé au document auquel il se rapporte et les inscriptions appropriées doivent être faites à cet égard dans le registre.

S.R., c.168, art.17; 1979, c.41, art.93; 1980, c.39, art.18; 2003, c.14, art.19.

17.1 Le registraire peut permettre l'enregistrement d'un certificat qui doit être enregistré en vertu de la présente loi malgré l'expiration du délai imparti pour son enregistrement.

2003, c.14, art.20.

18 A judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick may by order grant relief against any of the disabilities mentioned in section 16, but before granting such relief the judge may direct such service or such publication of notice of the application as he may see fit; and no relief shall be given in respect of any contract if any party to the contract proves to the satisfaction of the judge that, if this Act had been complied with, he would not have entered into the contract.

R.S., c.168, s.18; 1979, c.41, s.93.

18.1 A notice or document required by this Act to be given to or served upon any firm or person may be sent by registered mail to the address of the firm or person as contained in a certificate registered by that firm or person and, if so sent, shall be deemed to be received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the firm or person did not receive the notice or document at that time or at all.

1980, c.39, s.19; 1986, c.62, s.20.

19 Repealed: 1980, c.39, s.20.

R.S., c.168, s.19; 1980, c.39, s.20.

20 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing fees payable under this Act, which may vary in amount under any criteria the Lieutenant-Governor in Council may prescribe,

(a.1) exempting, from this Act or such provisions of this Act as may be specified in the regulations, in relation to a firm name or business name under which a firm or person carries on business and on such terms and conditions as may be specified in the regulations, the firms or persons meeting such requirements as may be specified in the regulations,

(b) prescribing forms for the purposes of this Act,

(c) prohibiting or regulating the use of certain names by firms or persons, and

18 Un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut, par ordonnance, lever toute incapacité mentionnée à l'article 16, mais avant de le faire il peut ordonner toute signification ou publication d'un avis de la demande qu'il peut juger à propos; une telle incapacité ne peut être levée en ce qui concerne un contrat quelconque si une partie contractante prouve de façon satisfaisante pour le juge qu'elle n'aurait pas conclu ce contrat si la présente loi avait été observée.

S.R., c.168, art.18; 1979, c.41, art.93.

18.1 Un avis ou document que la présente loi prescrit de donner ou signifier à toute firme ou personne peut être envoyé par courrier recommandé à l'adresse de la firme ou personne figurant sur le certificat enregistré par cette firme ou personne et l'avis ainsi envoyé est réputé être reçu ou signifié au moment de la livraison normale du courrier à moins qu'il n'existe des motifs raisonnables de croire que la firme ou personne n'a pas reçu l'avis ou le document à ce moment ni plus tard.

1980, c.39, art.19; 1986, c.62, art.20.

19 Abrogé : 1980, c.39, art.20.

S.R., c.168, art.19; 1980, c.39, art.20.

20 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant les droits à payer en vertu de la présente loi, dont le montant peut varier selon les critères qu'il peut déterminer,

a.1) exemptant les firmes ou personnes remplissant les conditions requises que les règlements peuvent préciser, de la présente loi ou de ses dispositions que les règlements peuvent préciser, relativement à la raison sociale d'une firme ou à son appellation commerciale sous laquelle la firme ou la personne fait des affaires, selon les modalités et conditions que les règlements peuvent préciser,

b) prescrivant les formules pour l'application de la présente loi,

c) prohibant ou réglementant l'usage de certaines raisons sociales ou appellations commerciales par les firmes ou personnes, et

(d) generally for the better administration of this Act.
R.S., c.168, s.20; 1973, c.74, s.62; 1980, c.39, s.21; 1986,
c.62, s.21; 1993, c.54, s.1.

d) de façon générale, visant à une meilleure applica-
tion de la présente loi.

S.R., c.168, art.20; 1973, c.74, art.62; 1980, c.39, art.21;
1986, c.62, art.21; 1993, c.54, art.1.

N.B. This Act is consolidated to September 1, 2005.

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} septembre 2005.